ANNUAL REPORT
1991 - 1992

92-07409/

TABLE OF CONTENTS

1. CHAIRMAN OF THE BOARD'S MESSAGE 2
2. BOARD OF DIRECTORS AND PERSONNEL 3
3. AREA COVERED BY THE COMMISSION 4
4. EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT 5
AUDITOR'S REPORT 12

1. CHAIRMAN OF THE BOARD'S MESSAGE

The year 1991 has been one of changes in the South East Economic Commission.

With the loss of our 12 year Industrial Commissioner, Raymond LeBlanc, who retired in November; and Economic Development Officer Francine LeBlanc, who accepted a position in Fredericton; the Executive spent the first few months of our term seeking new people to run the Commission, day-to-day.

I am pleased to report that we were indeed fortunate to obtain the services of Robert Smith, as our Executive Director. Robert, a 40 year old retired Lieutenant Colonel from the Canadian Armed Forces, has the energy, enthusiasm, and communication and organisational skills to set the South East Economic Commission in the fore front; both from the view point of the government, its agencies and the entrepreneurs and business groups in our area.

The Commission's role is indeed a challenging one in this the last decade of the 20th century. The traditional ways of doing business and earning a living are dying very quickly; and must be replaced by new innovative business techniques and ventures. The Commission is the guiding light and helping hands to help bring some of these changes about.

It is clear that the people of our region must co-operate and work together to solve some of our problems, and to promote our region, its beauty, its resources and its products. We must address our problems at the grass root level, and work out solutions that are acceptable to all interest factions effected; and not blame our problems on others, or depend on government at any level to solve our problems.

If we approach government with plans of actions, instead of problems, the benefits are twofold. We will not be dissatisfied with a solution arrived at by a bureaucrat without the grass roots touched; and we will not require as much government thus saving time and money. The provincial government has recognized this concept for several years and has put in place many programs to assist us to help ourselves with our problems.

The Economic Commissions are the source of information on all these programs; and the helping, guiding hand to make community and regional self help groups a reality.

I urge you to take hold of your destiny, the destiny of your community, and of our Region. Use the Commission to its full capability and lets make things happen in the South East. The alternative is too gruesome to think about.

2. BOARD OF DIRECTORS AND PERSONNEL

2.1 EXECUTIVE COMMITTEE

Peter Tapley	Chairman
Édouard Fougère	1st Vice President
Bernard Doiron	2nd Vice President
Jean-Claude Léger	Secretary Treasurer

2.2 BOARD OF DIRECTORS

Appointed by the Municipalities

Édouard Fougère	Cap-Pelé
Gwendolyn Lister	Dorchester
Veronica Leonard	Port Elgin
James Purdy	Sackville
Angela Melanson	Saint-Joseph
Bernard LeBlanc	Shediac

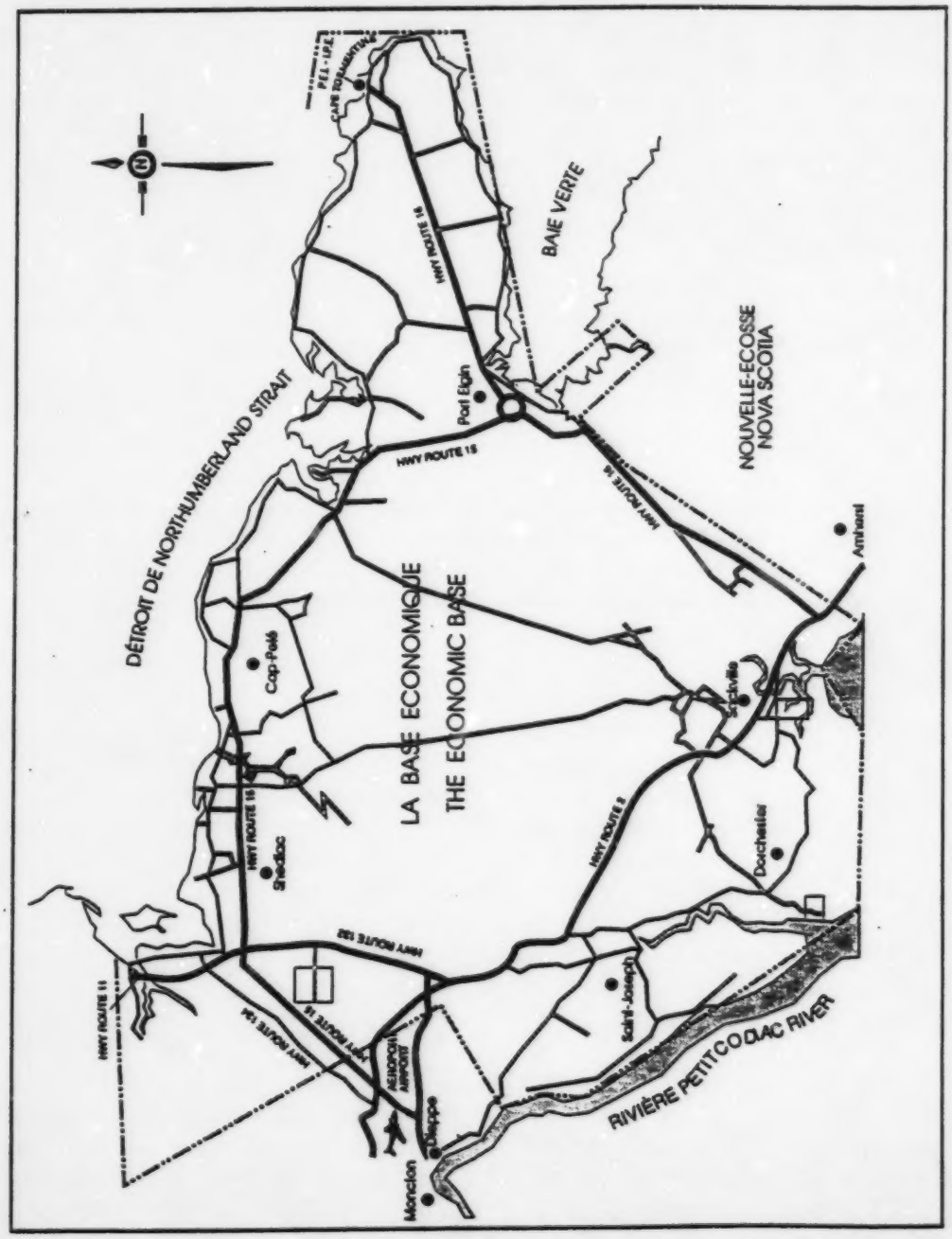
Appointed by the Nominating Committee

Bernard Doiron	Saint-Joseph
Francis Goguen	Cap-Pelé
Jean-Claude Léger	Shediac
Grant MacDonald	Dorchester
Peter Tapley	Sackville
Harold Trenholm	Cape Tormentine
Alex Troelstra	Port Elgin

2.3 PERSONNEL

Robert K. Smith	Executive Director
Georges Goguen	Economic Development Officer
Pauline Pitre-Savoie	Marketing Officer
Francelyne Bourque-Cormier	Executive Secretary

3. AREA COVERED BY THE COMMISSION



4. EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

The year 1991-92 was a highly productive and rewarding year for the South East Economic Commission. The extremely difficult economic conditions of the time have challenged many of the businesses in our Region. This situation, in turn, has challenged us enormously. A significant proportion of our time and energy has been directed towards assisting businesses dealing with the recession, and working with clients preparing to take the leap towards entrepreneurship.

In the field of economic development, it is sometimes very difficult to measure results. Many of the services we provide to the business community and general public are intangible. For example, we may provide information and/or advice to a potential entrepreneur that is important for planning purposes--however, our guidance may not result in job or business creation for months or years to come. The same may be said about business counselling that contributes to keeping a struggling business alive--we do not publicise our efforts on behalf of the client for reasons of confidentiality, however our service is undoubtedly important and of significant value to the entrepreneur.

I am confident that our efforts to promote and foster economic development during the past year have been most successful. Quantitative details regarding our activities are contained in this report. Furthermore, our comprehensive and detailed work plan, which is available on request, is an excellent blueprint of the Commission's services and activities.

While an annual report is often directed only at the past year, I feel obliged to make some comments about the future. I am convinced that the South East Region has the potential to be one of the most fertile economic regions in the Province, if not all of Canada. Many of the important elements required for economic development are evident throughout our region: positive and dynamic governments at all levels, a highly skilled and hard-working labour force, rich natural resources, an experienced business community, and a well-established entrepreneurial spirit, just to name a few. Furthermore, a number of very large development projects, including the construction of the fixed-link to Prince Edward Island, will provide catalysts for growth that I believe will transform our region significantly during the next decade. I am extremely optimistic and enthusiastic about our potential to succeed.

We at the South East Economic Commission have many people and agencies to thank for the tremendous support we receive in the execution of our responsibilities. Rather than attempt to identify everyone individually, and risk overlooking someone, I wish to simply state our appreciation collectively, and trust that those who have assisted us are aware of the important role they play in economic development in our Region, and accept our gratitude.

From a personal perspective, I have found my adaptation to the position of Executive Director extremely challenging and rewarding. The tremendous support that I have received from the Chairman, Peter Tapley, and all of the members of the Board of Directors, has made the task easier than I expected, and for this I am most grateful. I am also extremely indebted to the staff of the Commission for their support, professionalism and dedication to the task of economic development in the South East Region. They are an excellent team, and I am proud to be associated with them. Together, we look back with pride and satisfaction at 1991, and we look forward with enthusiasm and hope to the future.

4.1 FILE ON THE INDUSTRIES

New manufacturing industries

Company	Location	Jobs created
• Captain Dan's	Pointe du Chêne	70
• East Coast Sheet Metal	La Hêtrière	4
• Encorp	Scoudouc	40
• Ocean Pier	Scoudouc	23
• Octa Evergreens	Memramcook	20
• Rosswog Farm Distillery	Baie Verte	1

Closures

Company	Location	Loss of jobs
• Bélanger Electrical & Machine Works Ltd.	Saint-André	1
• Boudreau Upholstery	Barachois	1
• Brine, James Fish Packers	Petit Cap	3
• C M Enterprises Inc.	Shediac	1
• Jac Pac Refrigerant	Scoudouc	5
• Norm's Radiator Repair	Shediac	2

4.2 FINANCIAL AND TECHNICAL ASSISTANCE TO SMALL AND MEDIUM FIRMS

A) DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TOURISM

Small Business Directorate

Program	Approvals
• Business Improvement Program	
- Small Business Internship	4
- Business Plans and Records	1
- Technical Support Training	2
- Marketing	3
• Self Start Program	9
• Quality Assurance Program	10
• Trade & Marketing Assistance Program	14
• Technical Missions Program	12
• Loan Guarantees and Financial Assistance Program	3

Tourism Directorate

Project	Amount ($)
• Parlee Beach	
- Cost of operations and services	343,600
- Cost of capital expenditures	145,000
• Murray Beach	
- Cost of operations and services	65,100
- Cost of capital expenditures	---

B) DEPARTMENT OF ADVANCED EDUCATION AND LABOUR

Programs	Approvals
• N. B. Entrepreneur	11
• Student Venture Capital Program	10

C) ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

Action Program

Project	Amount ($)[1]	Planning Element
• Atlantic Waterfowl Celebrations	19,295 (C)	Economic Development Climate
• Chromascan Atlantic Inc.	99,818 (C)	Marketing
	99,990 (C)	Establishment
	16,645 (G)	Establishment
	147,712 (F)	Establishment
• Atlantic Industries Limited	57,000 (C)	Research & Development/Innovation
• Hawk Communications Studio Inc.	99,600 (C)	Marketing
	39,702 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Jean Boudreau	29,404 (C)	Establishment
• East Coast Manufacturing Ltd.	15,290 (C)	Marketing
• South East Economic Commission	150,000 (C)	Economic Development Climate
• Leslie Léger & Sons	34,739 (C)	Research & Development/Innovation
• Sea Breeze Camping Ltd.	21,439 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Les Aliments Sandwich Factory	49,955 (C)	Productivity improvement,
	21,658 (G)	modernization, expansion
• Progressive Architectural Tech	8,810 (C)	Establishment
• Philip Ouellette & Sons	27,885 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Moloney Electric	23,703 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Village de Cap-Pelé Inc.	20,000 (C)	Economic Development Climate
• Ronald Waite Taxidermy Supply	50,122 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Acadia Seafood Ltd.	35,760 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion
• Carota Communications Inc.	29,585 (C)	Marketing
• Atlantic Refreshments Ltd.	339,500 (C)	Productivity improvement,
	94,406 (G)	modernization, expansion
• W. E. Acres Crabmeal Ltd.	78,800 (C)	Productivity improvement,
	18,302 (G)	modernization, expansion

1 (C) Contribution, (G) Interest Contribution, (F) Loan Guarantee

Industrial Development

Project	Amount ($)	Planning Element
• Town of Sackville	110,000 (C)	Economic Development Climate

Streetscape Improvement

Project	Amount ($)	Planning Element
• Corporation de développement du Centre-Ville de Shediac	35,209 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion

Commercial Property

Project	Amount ($)	Planning Element
• T & W Holdings Ltd.	1,199 (C)	Productivity improvement, modernization, expansion

Strategic Assistance

Project	Amount ($)	Planning Element
• Main Street Development Sackille Inc.	12,500 (C)	Economic Development Climate

D) DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE

The Department of Fisheries and Aquaculture disbursed the following amounts available through its various financial assistance programs:

Loans to fishermen

Programs	Amounts ($)
• District of Shediac (7 loans)	121,427
• District of Tantramar (nil)	---

Cooperation Agreement on Fisheries and Aquaculture Development

Programs	Amounts ($)
• Aquaculture (4 projects)	22,000
• Processing & Marketing (25 projects) and Harvesting (1 project)	836,556

E) DEPARTMENT OF AGRICULTURE

The following outlines contributions made in the Southeast region through two major Federal-Provincial Agreements, the Co-operation Agreement on Agri-Food Development (CAAFD) and the N. B. Livestock Feed Initiative (L.F.I.)

Projects funded under CAAFD

Program	# of Projects	Total Cost ($)	Contribution ($)
• Marketing	12	54,000	38,000
• Technology	9	253,000	120,000
• BEOD	84	1,330,000	372,000
Total	**105**	**1,637,000**	**530,000**

Land Development Work Summary

Sub-Program	# of Projects	($) Total Cost	($) Total Contribution	Acres Affected
• Open Ditching	46	78,522	43,187	524
• Land Clearing	24	79,606	39,803	220
• Sub-Surface Drainage	19	117,913	69,750	140
• Land Forming	22	89,851	49,418	330
• Irrigation	7	72,884	40,806	120
• Common Main Drain	1	4,000	4,000	40
• Field Construction	3	2,010	1,005	22
• Blueberry Development	4	34,000	18,577	68
Total	**126**	**478,786**	**265,826**	**1,464**

N. B. Livestock FEED Initiative Program (L. F. I.)

Program	Projects Funded	Total Cost ($)	Contribution ($)
• Technology Enhancement	27	153,488	49,755
• Marketing	18	358,496	111,273
Total	**45**	**511,984**	**161,028**

F) DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

The following represents the production in metric tons of herring and gaspereau cured in the Southeast in 1991:

Herring

Transformation Process	Quantity Produced
• Mild Cured Smoked Round	462,946
• Mild Cured Smoked Fillets	3,470
• Salted Smoked V-Split Head On	1,364,007
• Pickled Round	360,862
• Pickled Dressed Head Off	1,905
• Pickled Ventral Split Head On	816
• Pickled Butterfly Fillets	1,453
• Bloaters	5,131,297
• Boneless Smoke Fillet Skin Off	347,554
• Hard Cured Split Head On	116,464

Gaspereau

Transformation Process	Quantity Produced
• Pickled whole	1,843,841

G) DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA

Program	Shediac ($)	Sackville ($)
• Section - 25	312,377	24,104
• SEED	132,496	159,559
• Work Orientation Workshop	70,581	38,795
• Relocation	4,282	1,324
• Work Place Base Training	3,200	
• General Projects (Fisheries)	90,106	
• Individually Subsidized Jobs	32,332	60,000
• Delivery Assistance (Fisheries)	7,700	
• Stay in School	125,600	83,512

AUDITOR'S REPORT
1991- 1992

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1992

BELLIVEAU PELLERIN & ASSOCIÉS
Comptables Généraux Licenciés • Certified General Accountants

CONTENTS

	PAGE
AUDITORS' REPORT	1
GENERAL FUND - BALANCE SHEET	2
- STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES	3
CAPITAL FUND - BALANCE SHEET	4
ACOA PROJECT FUND - BALANCE SHEET	5
- STATEMENT OF SURPLUS	6
- STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES	7
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS	8 & 9

BELLIVEAU PELLERIN & ASSOCIÉS/
EVANCIC PERRAULT ROBERTSON

Comptables Généraux Licenciés • Certified General Accountants

Associés - Partners
Camille J. Belliveau, F.C.G.A.
Donald J. Pellerin, C.G.A.
André J. Doucet, C.G.A.

☐ C.P./P.O. 1167 • 79, Rue Sackville St.
Shediac, N.-B. E0A 3G0 Tel. (506) 532-2464
Télécopieur - Fax (506) 532-5301

☐ 197, Rue Main St., Richibucto, N.-B.
Tel. (506) 523-9376

☐ 1460, Ave. St. Peter Ave.
Bathurst, N.-B. E2A 4V1 Tel. (506) 548-1984
Télécopieur - Fax (506) 548-0904

AUDITORS' REPORT

To the Directors of South East Economic Commission Inc.

We have examined the balance sheets (general fund, capital fund and ACOA project fund) of South East Economic Commission Inc. as at March 31, 1992 and the statements of surplus and revenues and expenditures for the year then ended. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Commission as at March 31, 1992 and the results of its operation for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Belliveau Pellerin Associés/Evancic Perrault Robertson
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS

SHEDIAC, NEW BRUNSWICK
MAY 29, 1992

EPR

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

BALANCE SHEET

MARCH 31, 1992

GENERAL FUND

ASSETS

	1992	1991
CURRENT		
Cash and bank	$ 48,597	$ 48,954
Accounts receivable	4,602	7,251
Prepaid expense	550	2,307
	$ 53,749	$ 58,512

LIABILITIES

CURRENT		
Bank loan	$ 10,000	$ 7,500
Accounts payable	8,314	10,386
	18,314	17,886

SURPLUS

RESTRICTED FUND		
Deficit (Note 2)	(11,967)	(9,990)
UNRESTRICTED FUND		
BALANCE, beginning of year	50,616	47,907
ADD: Other income (expense) (Note 4)	(3,214)	2,709
	47,402	50,616
	$ 53,749	$ 58,512

APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD:
DIRECTOR _____
DATE _____

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES

YEAR ENDED MARCH 31, 1992

	1992	1991
RESTRICTED FUNDS		
REVENUES		
Department of Commerce and Technology- Grant	$ 131,472	$ 138,504
Municipalities' contributions (Note 3)		
Sackville	9,499	8,878
Shediac	9,499	8,878
Cap Pelé	2,375	2,220
Dorchester	2,375	2,220
Port Elgin	1,318	1,232
St. Joseph	1,318	1,232
	26,384	24,660
	157,856	163,164
EXPENDITURES		
Salaries and benefits	111,128	111,934
Rent	19,200	19,200
Insurance, utilities and maintenance	746	2,550
Telephone and postage	4,427	3,962
Stationery and supplies	1,665	2,399
Vehicle expenses	7,216	9,984
Travel	1,887	733
Entertaining	1,867	1,243
Publicity and subscriptions	976	3,409
Fees, dues and conventions	6,926	12,197
Bank charges and interest	590	721
Professional fees	1,480	1,430
Prior year deficit	9,990	3,392
GST expense	1,725	-
	169,823	173,154
DEFICIT (Note 2)	$(11,967)	$(9,990)
UNRESTRICTED FUNDS		
Other income (expense) (Note 4)	$(3,214)	$ 2,709

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

BALANCE SHEET

MARCH 31, 1992

CAPITAL FUND

ASSETS

	1992	1991
FURNITURE AND FIXTURES	$53,237	$45,165
EQUIPMENT (Note 5)	21,620	21,620
	$74,857	$66,785

INVESTMENT IN FIXED ASSETS

BALANCE-beginning of year	$66,785	$64,810
LESS: Reduction of fixed asset	-	2,108
	66,785	62,702
ADD: Contributions from general fund, ACOA project fund and unrestricted fund - addition to fixed assets	8,072	4,083
	$74,857	$66,785

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

ACOA PROJECT FUND

BALANCE SHEET

MARCH 31, 1992

ASSETS

	1992	1991
CURRENT		
Cash and bank	$25,765	$37,753
Accounts receivable	1,831	2,020
Prepaid expense	2,711	2,111
	$30,307	$41,884

LIABILITIES

CURRENT		
Accounts payable	$ 5,041	$16,737

SURPLUS

SURPLUS (Note 6)	25,266	25,147
	$30,307	$41,884

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

ACOA PROJECT FUND

STATEMENT OF SURPLUS

YEAR ENDED MARCH 31, 1992

ASSETS

	1992	1991
BALANCE-beginning of year	$25,147	$23,457
SURPLUS	119	1,690
BALANCE-end of year	$25,266	$25,147

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

ACOA PROJECT FUND

STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES

YEAR ENDED MARCH 31, 1992

	1992	1991
REVENUES		
Atlantic Canada Opportunities Agency-grant	$150,000	$142,000
EXPENDITURES		
Contractual work, wages and benefits	81,286	62,941
Advertising and promotion	9,948	10,665
Office equipment	6,122	-
Industrial and commercial exhibitions	11,916	26,483
Industrial visit	19,703	14,109
Office supplies and repairs	4,455	1,428
Grant - tourism	10,000	10,000
Community Crossroads	-	4,753
Consortium	-	4,689
Professional fees	1,424	985
Telephone and postage	3,478	4,000
Interest and bank charges	85	257
GST expense	1,464	-
	149,881	140,310
SURPLUS	$ 119	$ 1,690

The accompanying notes are an integral part of these fiancial statements.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1992

Note 1: SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

a) Classification of funds

i) the general fund is used to record the transactions relating to the current operations.

ii) the capital fund is used to record the transactions relating to fixed assets and to their financing.

iii) the ACOA project fund represents funds received from the Atlantic Canada Opportunities Agency, being part of a five year project to provide specialized services in support of entrepreneurship and small and medium size businesses.

b) Depreciation

There is no depreciation of fixed assets recorded in the books. The Commission has adopted the policy of treating fixed assets additions as an expense in the year of acquisition and to reflect its investment in fixed assets in the capital fund.

Note 2: DEFICIT

The amount of deficit of $11,967 in the general fund will be included in the budget for the fiscal year ending March 31, 1993.

Note 3: REVENUE

The municipalities covered by the South East Economic Commission Inc. pursuant to the sharing formula with the Province of New Brunswick were responsible for $26,384 of the Commission's approved budget. This is allocated at the following rates:

Sackville	36%
Shediac	36%
Cap Pelé	9%
Dorchester	9%
Port Elgin	5%
St. Joseph	5%

Unused funds from the restricted budget, at the end of the fiscal period are repayable to the Province of New Brunswick and the municipalities.

SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1992

Note 4: UNRESTRICTED FUNDS

Other income (expense) consist of the following:

	1992	1991
Management and rental income and copies (net of disbursements)	$ 875	$ 1,501
Interest	5,551	4,991
Other	(9,640)	(3,783)
	$(3,214)	$ 2,709

Note 5: CONTRIBUTION FROM FEDERAL PROJECTS

During the fiscal years 1988 and 1989 the South East Economic Commission Inc. administered certain federal projects under the E.R.D.A. agreement, i.e. Moules du Sud-Est and l'Evaluation de la Baie de Bouctouche. Assets totalling $21,620 were acquired and consequently became the Commission's property. These assets are reflected in the Capital Fund balance sheet under contribution from federal projects and are presently on loan to the New Brunswick Department of Fisheries and Aquaculture for a period of two years per an agreement signed on May 18, 1989.

Note 6: SURPLUS-ACOA

The surplus generated by the ACOA fund for the five fiscal years of March 31, 1989 to March 31, 1993 will accumulate and serve as funds for a sixth fiscal year.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.
SOUTH EAST ECONOMIC COMMISSION INC.

C.P. (Box) 578 RUE MAIN ST., SHEDIAC, N.-B., E0A 3G0 (506) 532-6601

RAPPORT ANNUEL
1991 - 1992

TABLE DES MATIÈRES

1. MESSAGE DU PRÉSIDENT 2
2. CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LE PERSONNEL 4
3. LIMITES DU TERRITOIRE DE LA COMMISSION 5
4. RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL 6
RAPPORT DU VÉRIFICATEUR 14

1. MESSAGE DU PRÉSIDENT

L'année 1991 fut témoin de bien des changements au sein de la Commission Économique du Sud-Est.

Suite à la démission de notre Commissaire industriel, Raymond LeBlanc, après 12 ans de service et à la décision de Francine LeBlanc, notre agent de développement, d'accepter un poste avec le ministère du Travail, le comité Exécutif a passé les premiers temps de son mandat à la recherche de sang nouveau pour prendre la relève des activités quotidiennes de la Commission.

Il me fait plaisir de vous souligner que nous avons eu bien de la chance de pouvoir embaucher Robert Smith à titre de directeur général. Robert, un ancien lieutenant colonel des Forces armées canadiennes, possède l'énergie, l'enthousiasme, les techniques organisationnelles et l'aisance de communiquer avec tous de façon à placer la Commission Économique du Sud-Est au premier plan avec les différents paliers gouvernementaux, leurs agences, les entrepreneurs et les gens d'affaires de la région.

Le rôle de la Commission est certainement appelé à croiser bien des défis dans cette dernière tranche du 20ième siècle. Les méthodes traditionnelles de travail et de gagner sa vie s'évanouissent rapidement et doivent être remplacées par de nouvelles techniques et d'entreprises innovatrices. La Commission se doit d'être un guide avisé et de prêter main forte dans la mesure du possible à tous ceux qui en ont besoin pour évoluer avec les temps.

Il est évident que les gens de la région se doivent de travailler ensemble pour régler leurs problèmes, pour promouvoir notre région, sa beauté, ses ressources et ses produits. Nous nous devons de puiser à l'origine de nos difficultés et de trouver des solutions satisfaisantes à tous, et de ne pas blâmer ces intempéries sur les autres ou se fier sur les maints paliers gouvernementaux pour les régler.

Si nous approchons le gouvernement avec un plan d'action défini, plutôt que des problèmes, c'est doublement avantageux. Nous ne serons pas déçus de la décision du bureaucrate qui sans un plan d'action aurait dû prendre des décisions non fondées et cette même vue d'ensemble sauvera du temps et de l'argent. Le gouvernement provincial reconnaît depuis longtemps les bienfaits d'un plan d'action et pour ces raisons il a mis sur pied plusieurs programmes visant à amoindrir nos tracas.

La Commission Économique du Sud-Est est votre centre par excellence où puiser des renseignements sur tous ces programmes; en plus d'être un guide averti capable de conseiller la communauté et les régions intéressées à voir leur projet devenir réalité.

Je vous incite à prendre votre destin en main pour ainsi pourvoir à celui de votre communauté et de votre région. Prenez pleinement avantage des services de la Commission et que ça bouge dans le Sud-Est. Le contraire est trop horrible pour y songer.

2. CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LE PERSONNEL

2.1 COMITÉ EXÉCUTIF

Peter Tapley	Président
Édouard Fougère	1er Vice-Président
Bernard Doiron	2e Vice-Président
Jean-Claude Léger	Secrétaire-Trésorier

2.2 CONSEIL D'ADMINISTRATION

Nommés par les municipalités

Édouard Fougère	Cap-Pelé
Gwendolyn Lister	Dorchester
Veronica Leonard	Port Elgin
James Purdy	Sackville
Angela Melanson	Saint-Joseph
Bernard LeBlanc	Shediac

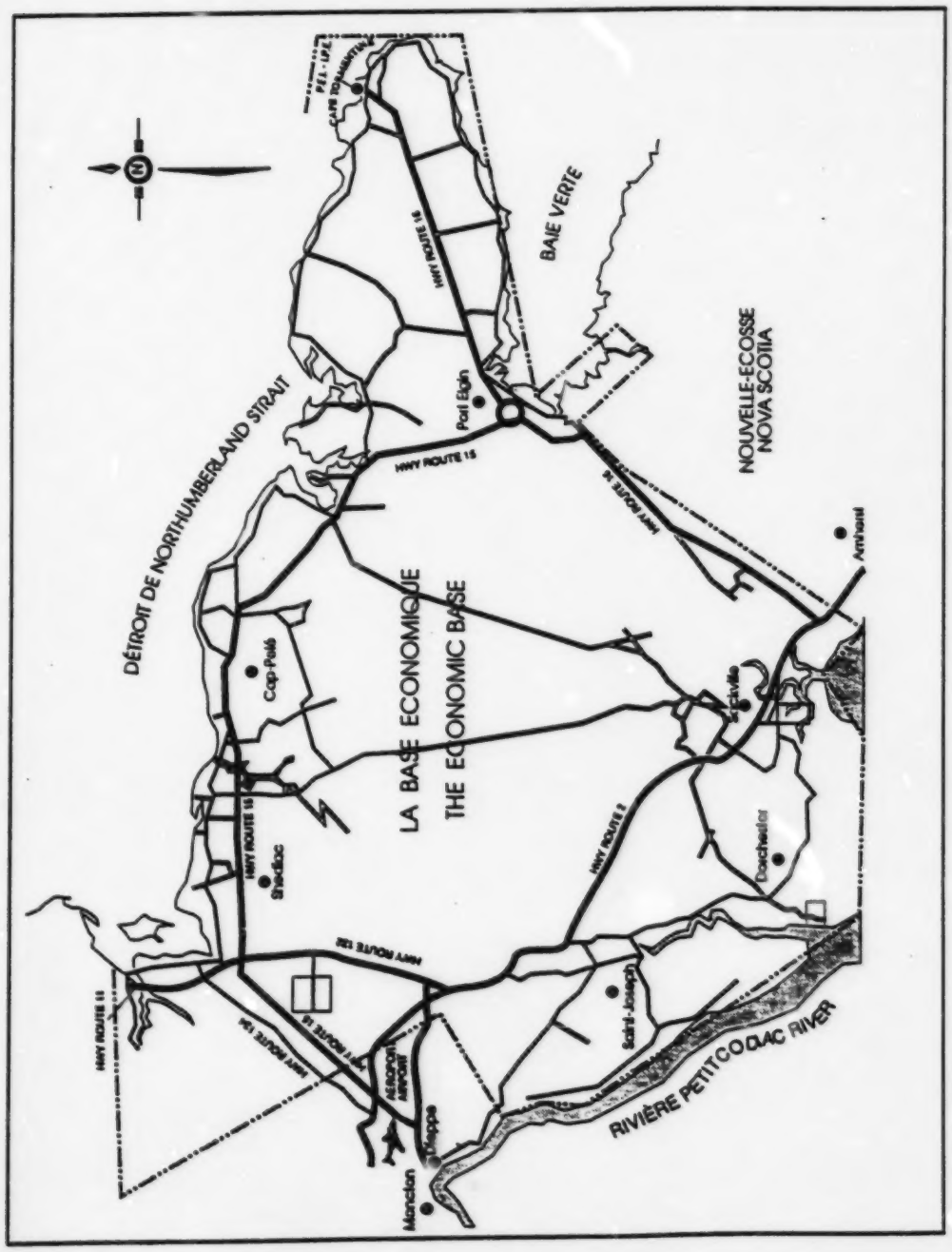
Choisis par le Comité de Nomination

Bernard Doiron	Saint-Joseph
Francis Goguen	Cap-Pelé
Jean-Claude Léger	Shediac
Grant MacDonald	Dorchester
Peter Tapley	Sackville
Harold Trenholm	Cap Tourmentin
Alex Troelstra	Port Elgin

2.3 PERSONNEL

Robert K. Smith	Directeur général
Georges Goguen	Agent de développement économique
Pauline Pitre-Savoie	Agent de marketing
Francelyne Bourque-Cormier	Secrétaire administrative

3. LIMITES DU TERRITOIRE DE LA COMMISSION



4. RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

L'année 1991 - 1992 fut des plus fructueuses et satisfaisantes pour la Commission Économique du Sud-Est. La ténacité des conditions économiques de l'époque fut un défi pour plusieurs entreprises de la région. Cette situation, à son tour, nous a donc énormément préoccupés. Une grande partie de notre temps et de nos énergies fut consacrée à aider les entrepreneurs à sévir contre la récession et à en convaincre bien d'autres de se diriger sans crainte vers l'entrepreneuriat.

Dans notre domaine du développement économique il est quelques fois très difficile d'étaler des résultats visibles. Plusieurs des services que nous procurons à la communauté d'affaires et au publique en général sont intangibles. Il est bien possible que les conseils et l'information indispensable que nous remettons à un entrepreneur éventuel ne porte fruit qu'après bien des mois, voire même des années. Il en est de même pour les conseils donnés à une petite entreprise qui lutte pour sa survie - nous ne dévoilons pas publiquement le travail exécuté pour les clients, nos services sont confidentiels mais sont sans doute très importants et avantageux pour nos entrepreneurs.

Je suis persuadé que les efforts posés pour promouvoir et favoriser le développement économique furent un succès. Des données relatives à ces activités sont énumérés sous pli. De plus le plan de travail de la Commission, lequel est disponible à nos bureaux, reflète par excellence les services et les activités de la Commission.

Bien qu'un rapport annuel est bien souvent une rétrospective du passé, je m'en voudrais de ne pas jeter un regard vers l'avenir. Je suis convaincu que la région du Sud-Est sera éventuellement une des régions les plus fructueuses de la province, et même du Canada. Plusieurs des éléments essentiels au développement économique d'un milieu sont évidents dans la région : des gouvernements positifs et dynamiques, une main d'oeuvre compétente et laborieuse, des ressources naturelles en abondance, une communauté d'affaires avertie, un esprit d'entrepreneurship bien fondé, pour en pointer quelques-uns. De plus, plusieurs projets d'envergure, tels la construction du lien-fixe entre le Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince Édouard, déclencheront une réaction en chaîne de croissance qui améliorera notre région considérablement durant la prochaine décennie. Je suis très optimiste et enthousiasme face à notre potentiel de réussite.

La Commission Économique du Sud-Est se doit de remercier bien des personnes et des agences pour le support immense que lui fut accordé dans la réalisation de ses responsabilités. Plutôt que nommer tous et chacun et risquer d'en oublier, je désire vous exprimer unanimement notre reconnaissance et nous espérons bien que tous ceux et celles qui nous sont venus en aide réalisent l'importance de leur rôle dans le développement économique de notre région et qu'ils accepteront bien volontiers nos remerciements.

En ce qui me concerne, j'ai trouvé mon acclimatation à mon poste de directeur général extrêmement fortifiant et récompensant. L'immense support que j'ai reçu de notre Président, Peter Tapley, et des membres du Conseil d'Administration a rendu ma tâche beaucoup plus simple que je prévoyais et je leur en suis reconnaissant. Je dois beaucoup au personnel de la Commission pour leur support, leur professionnalisme et leur dévouement envers la cause - soit le développement économique de la région du Sud-Est. C'est une équipe excellente et je suis très heureux d'en faire partie. Ensemble nous revoyons 1991 avec fierté et satisfaction et regardons l'avenir avec espoir et enthousiasme.

4.1 LES DOSSIERS D'ENTREPRISES

Nouvelles entreprises

Entreprise	Endroit	Emplois crées
• Captain Dan's	Pointe du Chêne	70
• East Coast Sheet Metal	La Hêtrière	4
• Encorp	Scoudouc	40
• Ocean Pier	Scoudouc	23
• Octa Evergreens	Memramcook	20
• Rosswog Farm Distillery	Baie Verte	1

Fermetures d'entreprises

Entreprise	Endroit	Pertes d'emplois
• Bélanger Electrical & Machine Works Ltd.	Saint-André	1
• Boudreau Upholstery	Barachois	1
• Brine, James Fish Packers	Petit Cap	3
• C M Enterprises Inc.	Shediac	1
• Jac Pac Refrigerant	Scoudouc	5
• Norm's Radiator Repair	Shediac	2

4.2 AIDE FINANCIÈRE À LA PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE

A) MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DU TOURISME

Direction générale de la petite entreprise

Programme	Demandes approuvées
• Programme d'amélioration des affaires	
- Stage dans une petite entreprise	4
- Plan d'entreprise et dossiers	1
- Services de gestion et de formation	2
- Marketing	3
• Programme - Auto-démarrage	9
• Programme - Gestion de la qualité	10
• Programme - Aide au Commerce et Marketing	14
• Programme - Missions techniques	12
• Garanties de prêts et autres services financiers	3

Direction générale du Tourisme

Projet	Somme ($)
• Plage Parlee	
- Coûts des opérations et des services	343 000
- Coûts des expansions capitales	145 000
• Plage Murray	
- Coûts des opérations et des services	65 100
- Coûts des expansions capitales	—

B) MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DU TRAVAIL

Programme	Demandes approuvées
• Programme Entrepreneur Nouveau-Brunswick	11
• Capital d'entreprise pour étudiants	10

C) AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Programme Action

Projet	Somme ($)[1]	Domaine d'aide
• Atlantic Waterfowl Celebrations	19 295 (C)	Climat propice au développement économique
• Chromascan Atlantic Inc.	52 500 (C)	Mise en marché
	99 990 (C)	Établissement
	16 645 (G)	Établissement
	147 712 (F)	Établissement
• Atlantic Industries Limited	99 818 (C)	Recherche & développement, innovation
• Hawk Communications Studio Inc.	99 600 (C)	Mise en marché
	39 702 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement
• Jean Boudreau	29 404 (C)	Établissement
• East Coast Manufacturing Ltd.	15 290 (C)	Mise en marché
• Commission Économique du Sud-Est Inc.	150 000 (C)	Climat propice au développement économique
• Leslie Léger & Sons	34 739 (C)	Recherche et développement, innovation
• Sea Breeze Camping Ltd.	21 439 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement
• Les Aliments Sandwich Factory	49 955 (C)	Amélioration de la
	21 658 (G)	productivité, modernisation, agrandissement
• Progressive Architectural Tech	8 810 (C)	Établissement
• Philip Ouellette & Sons	27 885 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement
• Moloney Electric	23 703 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement
• Village de Cap-Pelé Inc.	20 000 (C)	Climat propice au développement économique
• Ronald Waite Taxidermy Supply	50 122 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement

1 (C) Contribution, (G) Intérêt, (F) Garantie de prêt

Programme Action (suite...)

Projet	Somme ($)	Domaine d'aide
• Acadia Seafood Ltd.	35 760 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation agrandissement
• Carota Communications Inc.	29 585 (C)	Mise en marché
• Atlantic Refreshments Ltd.	339 500 (C) 94 406 (G)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement
• W. E. Acres Crabmeal Ltd.	78 800 (C) 18 302 (G)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement

Support au développement industriel

Projet	Somme ($)	Domaine d'aide
• Ville de Sackville	110 000 (C)	Climat propice au développement économique

Embellissement des rues

Projet	Somme ($)	Domaine d'aide
• Corporation de développement du Centre-Ville de Shediac	35 209 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement

Propriétés commerciales

Projet	Somme ($)	Domaine d'aide
• T & W Holdings Ltd.	1 199 (C)	Amélioration de la productivité, modernisation, agrandissement

Aide stratégique

Projet	Somme ($)	Domaine d'aide
• Main Street Development Sackille Inc.	12 500 (C)	Climat propice au développement économique

D) MINISTÈRE DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE

Le ministère des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick a contribué les sommes suivantes, disponibles sous divers programmes :

Prêts aux pêcheurs

Programmes	Sommes ($)
• District de Shediac (7 prêts)	121 427
• District de Tantramar (aucun prêt)	—

Entente de Coopération sur le développement des pêches et de l'aquaculture

Programme	Sommes ($)
• Aquaculture (4 projets)	22 000
• Transformation & Marketing (5 projets) et Semence (1 projet)	836 556

E) MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

Les contributions suivantes furent accordées dans la région du Sud-est dans le cadre des ententes fédérales-provinciales, soit l'Entente de coopération sur le développement du secteur Agro-Alimentaire et l'Entente de développement des provendes.

Projets subventionnés sous l'entente CDSAA

Programme	# de Projets	Coût total ($)	Contribution ($)
• Commercialisation	12	54 000	38 000
• Technologie	9	253 000	120 000
• DEO	84	1 330 000	372 000
Total	**105**	**1 637 000**	**530 000**

Sommaire des activités de développement des terres

Sous-programme	# de Projets	Coût total ($)	Contribution totale ($)	Acres Affectés
• Fossés ouverts	46	78 522	43 87	524
• Défrichage	24	79 606	39 803	220
• Drainage souterrain	19	117 913	69 750	140

Sommaire des activités de développement des terres (suite...)

Sous-programme	# de Projets	Coût total ($)	Contribution totale ($)	Acres Affectés
• Modelage des terres	22	89 851	49 418	330
• Irrigation	7	72 884	40 806	120
• Collecteur Commun	1	4 000	4 000	40
• Regroupement des terres	3	2 010	1 005	22
• Amélioration des terres à bleuets	4	34 000	18 577	68
Total	**126**	**478 786**	**265 826**	**1,464**

L'Entente de développement des provendes

Programme	Projets subventionnés	Coût total($)	Contribution ($)
• Rehaussement de la technologie	27	153 488	49 755
• Commercialisation	18	358 496	111 273
Total	**45**	**511 984**	**161 028**

F) MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Les données suivantes représentent la quantité en tonnes métriques de harengs et gaspareaux transformés dans le sud est en 1991 :

Hareng

Processus de transformation	Quantité produite
• Entier, fumé doux	462 946
• Filet	3 470
• Salé, fumé, fendu, avec tête	1 364 007
• Saumuré entier	360 862
• Éviscéré sans tête/saumuré	1 905
• Saumuré, fendu avec tête	816
• Filet papillon saumuré	1 453
• Bouffis	5 131 297
• Filet fumé sans arrête et peau	347 554
• Fumé fendu avec tête	116 464

Gaspareau

Processus de transformation	Quantité produite
• Saumuré, entier	1 843 841

G) MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

Programme	Shediac ($)	Sackville ($)
• Article - 25	312 377	24 104
• DEFI	132 496	159 559
• Atelier orientation au travail	70 581	38 795
• Déplacement	4 282	1 324
• Formation sur lieu	3 200	
• Projets généraux (Pêches)	90 106	
• Emplois subventionnée individuellement	32 332	60 000
• Assistance à l'Emploi (Pêches)	7 700	
• L'école avant tout	125 600	83 512

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR
1991- 1992

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

ETATS FINANCIERS

AU 31 MARS 1992

BELLIVEAU PELLERIN & ASSOCIÉS
Comptables Généraux Licenciés • Certified General Accountants

CONTENU

	PAGE
RAPPORT DES VERIFICATEURS	1
FONDS DE FONCTIONNEMENT - BILAN	2
- ETAT DES RESULTATS	3
FONDS DE CAPITAL - BILAN	4
FONDS DU PROJET APECA - BILAN	5
- ETAT DE SURPLUS	6
- ETAT DES RESULTATS	7
NOTES AUX ETATS FINANCIERS	8 & 9

BELLIVEAU PELLERIN & ASSOCIÉS/
EVANCIC PERRAULT ROBERTSON
Comptables Généraux Licenciés • Certified General Accountants

Associés - Partners
Camille J. Belliveau, F.C.G.A.
Donald J. Pellerin, C.G.A.
André J. Doucet, C.G.A.

☐ C.P./P.O. 1167 • 79, Rue Sackville St.
Shediac, N.-B. E0A 3G0 Tel. (506) 532-2464
Télécopieur - Fax (506) 532-5301

☐ 197, Rue Main St., Richibucto, N.-B.
Tel. (506) 523-9376

☐ 1460, Ave. St. Peter Ave.
Bathurst, N.-B. E2A 4V1 Tel. (506) 548-1984
Télécopieur - Fax (506) 548-0904

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Aux Directeurs de la Commission Economique du Sud-Est Inc.

Nous avons vérifié les bilans (fonds de fonctionnement, fonds de capital et fonds du projet APECA) de la Commission Economique du Sud-Est Inc. au 31 mars 1992 et les états de surplus et des résultats pour l'exercice terminé à cette date. Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 mars 1992, ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Belliveau Pellerin & Associés/Evancic Perrault Robertson

COMPTABLES GENERAUX LICENCIES

SHEDIAC, NOUVEAU-BRUNSWICK
LE 29 MAI 1992

EPR

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

BILAN

AU 31 MARS 1992

FONDS DE FONCTIONNEMENT

ACTIF

	1992	1991
A COURT TERME		
Banque et encaisse	48 597 $	48 954 $
Comptes à recevoir	4 602	7 251
Dépense payée à l'avance	550	2 307
	53 749 $	58 512 $

PASSIF

A COURT TERME		
Prêt à demande	10 000 $	7 500 $
Comptes à payer	8 314	10 386
	18 314	17 886

SURPLUS

FONDS AVEC RESTRICTIONS		
Déficit (Note 2)	(11 967)	(9 990)
FONDS SANS RESTRICTIONS		
SOLDE, début de l'exercice	50 616	47 907
PLUS: Autres revenus (dépenses) (Note 4)	(3 214)	2 709
	47 402	50 616
	53 749 $	58 512 $

APPROUVE AU NOM DE LA DIRECTION:

DIRECTEUR _____

DATE _____

Les notes ci-jointes font partie
intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

ETAT DES RESULTATS

L'EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1992

	1992	1991
FONDS AVEC RESTRICTIONS		
REVENUS		
Ministère du Commerce et de la Technologie-Octrois	131 472 $	138 504 $
Contributions des municipalités (Note 3)		
Sackville	9 499	8 878
Shédiac	9 499	8 878
Cap Pelé	2 375	2 220
Dorchester	2 375	2 220
Port Elgin	1 318	1 232
St. Joseph	1 318	1 232
	26 384	24 660
	157 856	163 164
DEPENSES		
Salaires et avantages sociaux	111 128	111 934
Loyer-bureau	19 200	19 200
Assurance, utilités et entretien	746	2 550
Téléphone et timbres	4 427	3 962
Papeterie et dépenses de bureau	1 665	2 399
Dépenses de véhicule	7 216	9 984
Voyages d'affaires	1 887	733
Divertissements	1 867	1 243
Publicité et souscriptions	976	3 409
Honoraires et conventions	6 926	12 197
Frais bancaires et intérêt	590	721
Frais professionnels	1 480	1 430
Déficit année précédente	9 990	3 392
Taxe sur produits et services	1 725	-
	169 823	173 154
DEFICIT (Note 2)	(11 967)$	(9 990)$
FONDS SANS RESTRICTIONS		
Autres revenus (dépenses) (Note 4)	(3 214)$	2 709 $

Les notes ci-jointes font partie intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

BILAN

AU 31 MARS 1992

FONDS DE CAPITAL

ACTIF

	1992	1991
MOBILIER ET EQUIPEMENT DE BUREAU	53 237$	45 165$
EQUIPEMENT (Note 5)	21 620	21 620
	74 857$	66 785$

INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

SOLDE-début de l'exercice	66 785$	64 810$
MOINS: Réduction des immobilisations	-	2 108
	66 785	62 702
PLUS: Contributions du fonds de fonctionnement du fonds du projet APECA de projets fédéraux et du fonds sans restrictions - addition aux immobilisations	8 072	4 083
	74 857$	66 785$

Les notes ci-jointes font partie intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

FONDS DU PROJET APECA

BILAN

AU 31 MARS 1992

ACTIF

	1992	1991
A COURT TERME		
Encaisse et banque	25 765$	37 753$
Compte à recevoir	1 831	2 020
Dépenses payés d'avance	2 711	2 111
	30 307$	41 884$

PASSIF

A COURT TERME		
Comptes à payer	5 041$	16 737$
SURPLUS		
SURPLUS (Note 6)	25 266	25 147
	30 307$	41 884$

Les notes ci-jointes font partie intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

FONDS DU PROJET APECA

ETAT DE SURPLUS

L'EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1992

	1992	1991
SOLDE-début de l'exercice	25 147$	23 457$
SURPLUS	119	1 690
SOLDE-fin de l'exercice	25 266$	25 147$

Les notes ci-jointes font partie intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

FONDS DU PROJET APECA

ETAT DES RESULTATS

L'EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1992

	1992	1991
REVENUS		
Agence de Promotion Economique au Canada Atlantique-octroi	150 000$	142 000$
DEPENSES		
Travaux par soumission et salaires	81 286	62 941
Annonces et brochures	9 948	10 665
Equipement de bureau	6 122	-
Expositions industrielles et commerciales	11 916	26 483
Visite industrielle	19 703	14 109
Dépenses de bureau et réparations	4 455	1 428
Octroi - tourisme	10 000	10 000
Consortium	-	4 689
Frais professionnels	1 424	985
Intérêts et frais bancaires	85	257
Téléphone et timbres	3 478	4 000
Collectivités-Options	-	4 753
Taxe sur produits et services	1 464	-
	149 881	140 310
SURPLUS	119$	1 690$

Les notes ci-jointes font partie intégrante de ces états financiers.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

NOTES AUX ETATS FINANCIERS

AU 31 MARS 1992

Note 1: PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

a) Classification des fonds

i) le fonds général sert à l'enregistrement des transactions relatives aux opérations courantes.

ii) le fonds des immobilisations sert à l'enregistrement des transactions relatives aux immobilisations et à leur financement.

iii) le fonds du projet APECA représente des montants reçus de l'Agence de Promotion Economique au Canada Atlantique, faisant partie d'un projet de cinq ans pour fournir des services spécialisés dirigés vers l'entrepreneurship et la petite et moyenne entreprise.

b) Amortissement

Aucun amortissement des immobilisations n'est inscrit aux livres. La Commission a adopté la politique de traiter les achats d'immobilisations comme dépense dans l'année d'acquisition et de refléter son investissement en immobilisations au fonds des immobilisations.

Note 2: DEFICIT

Le montant du déficit de 11 967$ dans le fonds de fonctionnement sera inclus dans le budget pour l'exercice terminant le 31 mars 1993.

Note 3: REVENUS

Les municipalités faisant partie de la Commission Economique du Sud-Est Inc. conformément à la formule de partage avec la Province du Nouveau-Brunswick sont responsables de 26 384$ du budget approuvé de la Commission. La quote-part des municipalités se répartit comme suit:

Sackville	36%
Shédiac	36%
Dorchester	9%
Cap Pelé	9%
Port Elgin	5%
St. Joseph	5%

Les argents non dépensés au budget restreint à la fin de l'exercice doivent être retournés à la Province du Nouveau Brunswick et aux municipalités participantes.

COMMISSION ECONOMIQUE DU SUD-EST INC.

NOTES AUX ETATS FINANCIERS

AU 31 MARS 1992

Note 4: FONDS SANS RESTRICTIONS

Autres revenus consistent des suivants:

	1992	1991
Gestion et revenu de location et copies (net des déboursés)	875 $	1 501 $
Intérêt	5 551	4 991
Autre	(9 640)	(3 783)
	(3 214)$	2 709 $

Note 5: CONTRIBUTION DE PROJETS FEDERAUX

Durant les années fiscales 1988 et 1989 la Commission Economique du Sud-Est Inc. administrait certains projets fédéraux d'après l'entente E.D.E.R., entre autres Moules du Sud-Est et l'Evaluation de la Baie de Bouctouche. Des actifs totalisant 21 620$ furent acquis et par conséquent devinrent la propriété de la Commission. Ces actifs sont donc reflétés au bilan du fonds de capital comme contribution de projets fédéraux. Ces mêmes actifs sont prêtés pour une période de deux ans au Ministère des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick selon une entente signée le 18 mai 1989.

Note 6: SURPLUS-APECA

Le surplus engendré au fonds de l'APECA pendant les cinq exercices du 31 mars 1989 au 31 mars 1993 pourront servir à défrayer les coûts d'une sixième exercice.